

**Ministerul Educației și Cercetării al Republicii Moldova**  
*Ministry of Education and Research of the Republic of Moldova*  
**Universitatea de Stat din Moldova**  
*Moldova State University*

**COORDONAT**  
*COORDINATED BY*

Ministerul Educației  
și Cercetării al Republicii Moldova  
*Ministry of Education and  
Research of the Republic of Moldova*

Nr./no. 7SL-01-18970  
din/date 13.09.2024



**APROBAT**  
*APPROVED*

la ședința Senatului USM/ *MSU SENATE*

Proces verbal nr./*minute* no. 12  
din/date 02.07.2024

Rector/*Rector*



**PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT**  
*STUDY PLAN*  
**pentru ciclul I, studii superioare de licență**  
*Cycle I, Bachelor degree*

**Nivelul calificării conform ISCED/ CNC - 6**  
*Level of Qualification, ISCED - 6*

**Domeniul general de studiu – 023 Filologie**  
*General Field of Study – 023 Languages*

**Domeniul de formare profesională – 0231 Studiul limbilor**  
*Professional Training Field – 0231 Language acquisition*

**Specialitatea – 0231.3 Traducere și interpretare. Limba engleză și germană**  
*Specialty – 0231.3 Translation and interpretation. English Language and German*

**Numărul total de credite de studiu - 240**  
*Total Number of Credits - 240*

**Titlul obținut – Licențiat în Filologie**  
*Title awarded – Bachelor of Philology*

**Baza admiterii – diploma de bacalaureat, diploma de studii profesionale sau un act echivalent de studii**  
*Access Requirements - Baccalaureate Diploma, Diploma of Professional Studies or an equivalent academic certificate*

**Limba de instruire - engleză/germană/română/rusă**  
*Language of Instruction - English/German/Romanian/Russian*

**Forma de organizare a învățământului - cu frecvență**  
*Mode of Study – full-time*

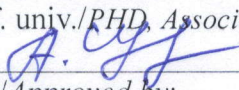
**Înregistrat/Registered with**  
**Agencia Națională de Asigurare a Calității în Educație și Cercetare**  
*National Agency for Quality Assurance in Education and Research*

nr./no. \_\_\_\_\_  
din/date \_\_\_\_\_

**RESPONSABIL DE PROGRAM**

*Programme Coordinator:*

**Angela GRĂDINARU,**  
dr., conf. univ./PHD, Associate professor

  
Aprobat/Approved by:

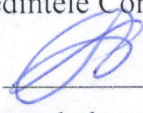
Departamentul Traducere, Interpretare și  
Lingvistică Aplicată/ Department of Translation,  
Interpretation and Applied Linguistics

Proces verbal nr. 9 din 26.06.2024  
Minutes no.

**APROBAT:**

*Approved by:*

Președintele Consiliului Calității USM  
MSU Quality Assurance

  
Proces verbal nr. 6 din 01.07.24  
Minutes no.

**APROBAT:**

*Approved by:*

Președintele Consiliului Facultății  
Head of the Faculty Council of the Faculty

Proces verbal nr. 8 din 27.06.2024  
Minutes no.





## Calendarul universitar

### Academic Calendar

Anul de studii <i>Academic Year</i>	Termene (date calendaristice exprimate în luni) și durată (număr de săptămâni) <i>Terms (calendar dates expressed in months) and duration (number of weeks)</i>								
	Activități didactice <i>Didactic Activities</i>		Sesiuni de examene <i>Exams</i>		Stagii de practică <i>Internships</i>		Vacanțe <i>Vacations</i>		
	Sem.I <i>1<sup>st</sup> Semester</i>	Sem.II <i>2<sup>nd</sup> Semester</i>	Sem.I <i>1<sup>st</sup> Semester</i>	Sem.II <i>2<sup>nd</sup> Semester</i>	Sem.I <i>1<sup>st</sup> Semester</i>	Sem.II <i>2<sup>nd</sup> Semester</i>	Iarnă <i>Winter</i>	Primăvară <i>Spring</i>	Vară <i>Summer</i>
<b>Anul I</b> <i>1<sup>st</sup> Year</i>  <b>2024-2025</b>	septembrie-decembrie 15 săptămâni <i>September-December</i> <i>15 weeks</i>	ianuarie-mai 15 săptămâni <i>January-May</i> <i>15 weeks</i>	decembrie-ianuarie 3 săptămâni <i>December-January</i> <i>3 weeks</i>	mai-iunie 4 săptămâni <i>May-June</i> <i>4 weeks</i>			decembrie-ianuarie 2 săptămâni <i>December-January</i> <i>2 weeks</i>	20.04-28.04 Paște 1 săptămână <i>Easter</i> <i>(1 week)</i>	iulie-august 8 săptămâni <i>July-August</i> <i>8 weeks</i>
<b>Anul II</b> <i>2<sup>nd</sup> Year</i>  <b>2025-2026</b>	septembrie-decembrie 15 săptămâni <i>September-December</i> <i>15 weeks</i>	ianuarie-mai 15 săptămâni <i>January-May</i> <i>15 weeks</i>	decembrie-ianuarie 3 săptămâni <i>December-January</i> <i>3 weeks</i>	mai-iunie 4 săptămâni <i>May-June</i> <i>4 weeks</i>	Practica de inițiere în specialitate <i>Initial Practicum in Specialty</i>		decembrie-ianuarie 2 săptămâni <i>December-January</i> <i>2 weeks</i>	12.04-20.04 Paște 1 săptămână <i>Easter</i> <i>1 weeks</i>	iulie-august 8 săptămâni <i>July-August</i> <i>8 weeks</i>
<b>Anul III</b> <i>3<sup>rd</sup> Year</i>  <b>2026-2027</b>	septembrie-decembrie 15 săptămâni <i>September-December</i> <i>15 weeks</i>	ianuarie-mai 15 săptămâni <i>January-May</i> <i>15 weeks</i>	decembrie-ianuarie 3 săptămâni <i>December-January</i> <i>3 weeks</i>	mai-iunie 4 săptămâni <i>May-June</i> <i>4 weeks</i>			decembrie-ianuarie 2 săptămâni <i>December-January</i> <i>2 weeks</i>	02.05-10.05 Paște 1 săptămână <i>Easter</i> <i>1 weeks</i>	iulie-august 8 săptămâni <i>July-August</i> <i>8 weeks</i>
<b>Anul IV</b> <i>4<sup>th</sup> Year</i>  <b>2027-2028</b>	septembrie-decembrie 15 săptămâni <i>September-December</i> <i>15 weeks</i>		decembrie-ianuarie 3 săptămâni <i>December-January</i> <i>3 weeks</i>		ianuarie-aprilie Practica de specialitate 10 săptămâni <i>January-April Internship</i> <i>10 weeks</i>  mai Practica de cercetare 4 săptămâni <i>May Research Internship</i> <i>4 weeks</i>		decembrie-ianuarie 2 săptămâni <i>December-January</i> <i>2 weeks</i>	16.04-24.04 Paște 1 săptămână <i>Easter</i> <i>1 weeks</i>	
<b>Total nr. săpt.</b> <i>Total no. of weeks</i>	60 săptămâni <i>60 weeks</i>	45 săptămâni <i>45 weeks</i>	12 săptămâni <i>12 weeks</i>	12 săptămâni <i>12 weeks</i>	15 săptămâni <i>15 weeks</i>	14 săptămâni <i>14 weeks</i>	8 săptămâni <i>8 weeks</i>	4 săptămâni <i>4 weeks</i>	24 săptămâni <i>24 weeks</i>

## PLANUL PROCESULUI DE STUDII PE SEMESTRE / ANI DE STUDII

### STUDY PROCESS PLAN FOR SEMESTERS / YEARS OF STUDIES

Cod/ <i>Code</i>	Denumirea unității de curs/modulului <i>Course/Module</i>	Număr de ore <i>Number of Hours</i>			Numărul de ore pe tipuri de activități/ <i>Number of hours by types of activities</i>			Forma de evaluare <i>Assessment</i>	Număr ECTS <i>ECTS Credits</i>
		Total <i>Total</i>	Contact direct <i>Contact Hours</i>	Studiu individual <i>Independent Work</i>	Curs <i>Course</i>	Seminar <i>Seminar</i>	Practice/Laborator <i>Laboratories</i>		
<b>ANUL I</b> <i>1<sup>st</sup> year</i>									
<b>SEMESTRUL I</b> <i>1<sup>st</sup> Semester</i>									
F.01.O.01	Introducere în lingvistică <i>Introduction to linguistics</i>	120	60	60	30	30		Ex.	4
G.01.O.02	Tehnologii informaționale de comunicare <i>Information and Communication Technologies</i>	120	60	60			60	Ex.	4
S1.01.O.03	Limba engleză contemporană cu	180	90	90		90		Ex.	6

	aplicare la traducere I <i>Modern English Language with Application to Translation I</i>								
S1.01.O.04	Traducere gramaticală din limba engleză în limba română/rusă <i>Grammatical Translation from English into Romanian/Russian</i>	180	90	90		90		Ex.	6
S2.01.O.05	Limba germană contemporană cu aplicare la traducere I <i>Modern German with Application to Translation I</i>	180	90	90		90		Ex.	6
S2.01.O.06	Traducere gramaticală din limba germană în limba română/rusă <i>Grammatical Translation from German into Romanian/Russian</i>	120	60	60		60		Ex.	4
G.01.O.07	Educația fizică <i>Physical Education</i>	15	15			15		C	
<b>Total semestrul I</b> <i>Total 1<sup>st</sup> Semester</i>		<b>915</b>	<b>465</b>	<b>450</b>	<b>30</b>	<b>375</b>	<b>60</b>	<b>6Ex/1C</b>	<b>30</b>
G.01.O.08	*Limba română de comunicare <i>Romanian for Communication</i>	90	60	30		60		Ex.	3
<b>SEMESTRUL II</b> <i>2<sup>nd</sup> Semester</i>									
F.02.O.09	Introducere în traductologie. Tehnici de traducere scrisă <i>Introduction to Translation Studies. Written Translation Techniques</i>	180	90	90	30	60		Ex.	6
S1.02.O.10	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere II <i>Modern English Language with Application to Translation II</i>	180	90	90		90		Ex.	6
S1.02.O.11	Traducere gramaticală din limba română/rusă în limba engleză <i>Grammatical Translation from Romanian/Russian into English</i>	150	60	90		60		Ex.	5
S2.02.O.12	Limba germană contemporană cu aplicare la traducere II <i>Modern German with Application to Translation II</i>	150	90	60		90		Ex.	5
S2.02.O.13	Traducere gramaticală din limba română/rusă în limba germană <i>Grammatical Translation from Romanian/Russian into German</i>	120	60	60		60		Ex.	4
U.02.A.14	Filozofia <i>Philosophy</i>	120	60	60	30	30		Ex.	4
U.02.A.15	Sociologia <i>Sociology</i>								
U.02.A.16	Politologia <i>Political Science</i>								
U.02.A.17	Istoria culturii și civilizației europene <i>History of European Culture and Civilization</i>								
U.02.A.18	Instituțiile juridico-statale din Republica Moldova <i>State Legal Institutions of the Republic of Moldova</i>								
U.02.A.19	Educația financiară <i>Financial education</i>								
G.02.O.20	Educația fizică <i>Physical Education</i>	15	15			15		C	
<b>Total semestrul II</b> <i>Total 2<sup>nd</sup> Semester</i>		<b>915</b>	<b>465</b>	<b>450</b>	<b>60</b>	<b>405</b>		<b>6Ex/1C</b>	<b>30</b>
G.02.O.21	*Limba română de comunicare <i>Romanian for Communication</i>	90	60	30		60		Ex.	3
<b>Total Anul I</b> <i>Total number for the 1<sup>st</sup> year of study</i>		<b>1830</b>	<b>930</b>	<b>900</b>	<b>90</b>	<b>780</b>	<b>60</b>	<b>12 Ex / 2C</b>	<b>60</b>
<b>ANUL II</b> <i>Second Year</i>									
<b>SEMESTRUL III</b> <i>3<sup>rd</sup> Semester</i>									
F.03.O.22	Literatura universală până în sec. XVI <i>World Literature up to the 16<sup>th</sup> century</i>	120	60	60	30	30		Ex.	4
F.03.O.23	Pragmatica traducerii	180	90	90	30	60		Ex.	6

	<i>Pragmatics of Translation</i>								
S1.03.A.24	Traducerea scrisă din limba engleză în limba română/rusă a textului sociopolitic <i>Written Translation of the Socio-political Text from English into Romanian/Russian</i>	150	90	60			90	Ex.	5
S1.03.A.25	Traducerea scrisă din limba engleză în limba română/rusă a textului din domeniul educațional <i>Written Translation of the Text in the Field of Education from English into Romanian/Russian</i>								
S2.03.A.26	Limba germană: analiză și producere de texte informative <i>German: Analysis and Production of Informative Texts</i>	120	60	60		60		Ex.	4
S2.03.A.27	Limba germană: analiză și producere de texte narative și descriptive <i>German: Analysis and Production of Narrative and Descriptive Texts</i>								
S2.03.A.28	Traducerea scrisă din limba germană în limba română/rusă a textului sociopolitic <i>Written Translation of the Socio-political Text from German into Romanian/Russian</i>	150	90	60			90	Ex.	5
S2.03.A.29	Traducerea scrisă din limba germană în limba română/rusă a textului din domeniul educațional <i>Written Translation of the Text in the Field of Education from German into Romanian/Russian</i>								
U.03.A.30	Antreprenoriat inovativ <i>Innovative Entrepreneurship</i>	120	60	60	30	30		Ex.	4
U.03.A.31	Cultura comunicării interpersonale și organizaționale <i>Organizational and Interpersonal Communication Culture</i>								
U.03.A.32	Integrare europeană <i>European Integration</i>								
U.03.A.33	Republica Moldova: istorie, politică, societate <i>Republic of Moldova: History, Politics, Society</i>								
U.03.A.34	Etica și estetica <i>Ethics and aesthetics</i>								
G.03.O.35	Educația fizică <i>Physical Education</i>	15	15			15		C	
	Practica de inițiere în specialitate (traducere scrisă) <i>Initial Practicum in Specialty (Written Translation)</i>	60		60				Ex.	2
<b>Total semestrul III</b> <i>Total 3<sup>rd</sup> Semester</i>		<b>915</b>	<b>465</b>	<b>450</b>	<b>90</b>	<b>195</b>	<b>180</b>	<b>7Ex/1C</b>	<b>30</b>
<b>SEMESTRUL IV</b> <i>4<sup>th</sup> Semester</i>									
F.04.O.36	Literatura universală sec. XVII-XVIII <i>World Literature of the 17<sup>th</sup> - 18<sup>th</sup> century</i>	120	60	60	30	30		Ex.	4
F.04.O.37	Lexicologia și stilistica limbii engleze <i>English lexicology and stylistics</i>	150	90	60	60	30		Ex.	5
S1.04.A.38	Limba engleză: analiză și producere de texte argumentative <i>English: Analysis and Production of</i>	150	60	90		60		Ex.	5

	<i>Argumentative Texts</i>								
S1.04.A.39	Limba engleză: analiză și producere de texte injonctive <i>English: Analysis and Production of Injunctive Texts</i>								
S2.04.O.40	Introducere în lexicologia limbii germane <i>Introduction into the German Lexicology</i>	120	60	60	30	30		Ex.	4
S2.04.A.41	Traducerea consecutivă din limba germană în limba română/rusă a discursului juridic <i>Consecutive Translation of the Legal Discourse from German into Romanian/Russian</i>	180	90	90			90	Ex.	6
S2.04.A.42	Traducerea consecutivă din limba germană în limba română/rusă a discursului economic <i>Consecutive Translation of the Economic Discourse from German into Romanian/Russian</i>								
S1.04.A.43	Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului juridic <i>Consecutive Translation of the Legal Discourse from English into Romanian / Russian</i>	180	90	90			90	Ex.	6
S1.04.A.44	Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului economic <i>Consecutive Translation of the Economic Discourse from English into Romanian / Russian</i>								
G.04.O.45	Educația fizică <i>Physical Education</i>	15	15			15		C	-
<b>Total semestrul IV</b> <i>Total 4<sup>th</sup> Semester</i>		<b>915</b>	<b>465</b>	<b>450</b>	<b>120</b>	<b>165</b>	<b>180</b>	<b>6Ex/1C</b>	<b>30</b>
<b>Total Anul II</b> <i>Total number for the 2<sup>nd</sup> year of study</i>		<b>1830</b>	<b>930</b>	<b>900</b>	<b>210</b>	<b>360</b>	<b>360</b>	<b>13Ex/2C</b>	<b>60</b>
<b>ANUL III</b> <i>3<sup>rd</sup> Year</i>									
<b>SEMESTRUL V</b> <i>5<sup>th</sup> Semester</i>									
F.05.O.46	Literatura universală din sec. XIX <i>World Literature of the 19<sup>th</sup> century</i>	120	60	60	30	30		Ex.	4
F.05.O.47	Traductologia <i>Theory and Practice of Translation</i>	150	60	90	30	30		Ex.	5
F.05.O.48	Civilizația țărilor anglofone <i>Civilization of English-speaking countries</i>	120	60	60	30	30		Ex.	4
S1.05.O.49	Tehnici de traducere orală. Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba engleză <i>Oral Translation Techniques. Consecutive Translation from Romanian/ Russian into English</i>	180	90	90	30		60	Ex.	6
S1.05.A.50	Traducerea textelor de specialitate din limba engleză în limba română/rusă <i>Translation of Specialized Texts from English into Romanian /Russian</i>	150	60	90		60		Ex.	5
S1.05.A.51	Traducerea textelor literare din limba engleză în limba română/rusă <i>Translation of Literary Texts from English into Romania /Russian</i>								
S2.05.A.52	Traducerea consecutivă din limba	180	120	60			120	Ex.	6

S2.05.A.53	română/rusă în limba germană a discursurilor oficiale <i>Consecutive Translation of the Official Speeches from Romanian/Russian into German</i>  Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba germană a discursului din domeniul turismului <i>Consecutive Translation of the Tourism Discourse from Romanian/Russian into German</i>								
<b>Total semestrul V</b> <i>Total 5<sup>th</sup> Semester</i>		<b>900</b>	<b>450</b>	<b>450</b>	<b>120</b>	<b>150</b>	<b>180</b>	<b>6Ex.</b>	<b>30</b>
<b>SEMESTRUL VI</b> <i>6<sup>th</sup> Semester</i>									
F.06.O.54	Literatura universală din sec. XX <i>World Literature of the 20<sup>th</sup> century</i>	120	60	60	30	30		Ex.	4
F.06.O.55	Introducere în terminologie <i>Introduction to Terminology</i>	150	60	90	30	30		Ex.	5
G.06.O.56	Etica profesională a traducătorului <i>Translator's Professional Ethics</i>	60	30	30	30			Ex.	2
S1.06.A.57	Traducerea comunitară din/în limba engleză în domeniul social (traducerea consecutivă) <i>Community Interpreting from/into English in Social field (Consecutive Translation)</i>	180	90	90			90	Ex.	6
S1.06.A.58	Traducerea comunitară din/în limba engleză în domeniul juridic (traducerea consecutivă) <i>Community Interpreting from/into English in Legal field (Consecutive Translation)</i>								
S2.06.A.59	Traducerea comunitară din/în limba germană în domeniul social (traducerea consecutivă) <i>Community Interpreting from/into German in Social field (Consecutive Translation)</i>	180	120	60			120	Ex.	6
S2.06.A.60	Traducerea comunitară din/în limba germană în domeniul juridic (traducerea consecutivă) <i>Community Interpreting from/into German in Legal field (Consecutive Translation)</i>								
S1.06.A.61	Inițiere în traducerea simultană din limba engleză în limba română/rusă în domeniul social <i>Introduction to simultaneous translation from English into Romanian/Russian in the social field</i>	180	90	90			90	Ex.	6
S1.06.A.62	Inițiere în traducerea simultană din limba engleză în limba română/rusă în domeniul juridic <i>Introduction to simultaneous translation from English into Romanian/Russian in the legal field</i>								
S1.06.O.63	Proiect de cercetare (teză de an) <i>Research project</i>	30		30				Ex.	1
<b>Total semestrul VI</b> <i>Total 6<sup>th</sup> Semester</i>		<b>900</b>	<b>450</b>	<b>450</b>	<b>90</b>	<b>60</b>	<b>300</b>	<b>7Ex.</b>	<b>30</b>
<b>Total Anul III</b> <i>Total number for the 3<sup>rd</sup> year of study</i>		<b>1800</b>	<b>900</b>	<b>900</b>	<b>210</b>	<b>210</b>	<b>480</b>	<b>13Ex.</b>	<b>60</b>

ANUL IV 4 <sup>th</sup> Year									
SEMESTRUL VII 7 <sup>th</sup> Semester									
F.07.O.64	Istoria traducerii <i>History of translation</i>	120	60	60	30	30		Ex.	4
F.07.O.65	Traducere, mediere lingvistică și culturală <i>Translation, linguistic and cultural mediation</i>	120	60	60	30	30		Ex.	4
S1.07.A.66	Traducerea din perspectiva registrelor de limbă (din/în limba engleză) <i>Translation from the point of view of language registers (from/to English)</i>	180	90	90		90		Ex.	6
S1.07.A.67	Traducerea mediatică (din/în limba engleză) <i>Media translation (from/to English)</i>								
S2.07.A.68	Traducerea din perspectiva registrelor de limbă (din/în limba germană) <i>Translation from the point of view of language registers (from/to German)</i>	120	60	60		60		Ex.	4
S2.07.A.69	Traducerea mediatică (din/în limba germană) <i>Media translation (from/to German)</i>								
S1.07.A.70	Traducerea simultană din limba engleză în limba română/rusă în domeniul relațiilor internaționale <i>Simultaneous translation from English to Romanian/Russian in the field of international relations</i>	180	90	90			90	Ex.	6
S1.07.A.71	Traducerea simultană din limba engleză în limba română/rusă a discursurilor oficiale <i>Simultaneous translation from English into Romanian/Russian of official speeches</i>								
S2.07.A.72	Inițiere în traducerea simultană din limba germană în limba română/rusă în domeniul relațiilor internaționale <i>Introduction to simultaneous translation from German into Romanian/Russian in the field of international relations</i>	180	90	90			90	Ex.	6
S2.07.A.73	Inițiere în traducerea simultană din limba germană în limba română/rusă a discursurilor oficiale <i>Introduction to simultaneous translation of official speeches from German into Romanian/Russian</i>								
<b>Total semestrul VII</b> <i>Total 7<sup>th</sup> Semester</i>		<b>900</b>	<b>450</b>	<b>450</b>	<b>60</b>	<b>210</b>	<b>180</b>	<b>6Ex.</b>	<b>30</b>
SEMESTRUL VIII 8 <sup>th</sup> Semester									
	<b>Practica de specialitate (traducere)</b> <i>Internship II (Translation)</i>	600		600				Ex.	20
	<b>Practica de cercetare</b> <i>Research Internship</i>	120		120				Ev.	4
	<b>Teza de licență</b> <i>Licentiate final research project</i>	180		180					6
<b>Total semestrul VIII</b> <i>Total 8<sup>th</sup> Semester</i>		<b>900</b>		<b>900</b>				<b>2Ex/1Ev</b>	<b>30</b>
<b>Total Anul IV</b> <i>Total number for the 4<sup>th</sup> Year of study</i>		<b>1800</b>	<b>450</b>	<b>1350</b>	<b>60</b>	<b>210</b>	<b>180</b>	<b>8Ex/1Ev</b>	<b>60</b>
<b>TOTAL</b> <i>TOTAL</i>		<b>7260</b>	<b>3210</b>	<b>4050</b>	<b>570</b>	<b>1560</b>	<b>1080</b>	<b>46 Ex / 4C / 1EV</b>	<b>240</b>

## FORMA DE EVALUARE FINALA A PROGRAMULUI DE STUDII

### FINAL EVALUATION

Nr. d/o	Forma de evaluare finală a studiilor <i>Form of final evaluation of the studies</i>	Termene de organizare <i>Period</i>	Număr de credite ECTS/ <i>Number of ECTS Credits</i>
1.	Teza de licență <i>Graduation thesis defense</i>	Iunie <i>June</i>	6

## STAGIILE DE PRACTICĂ

### INTERNSHIPS

Nr. d/o	Tipul stagiului de practică <i>The internships</i>	An de studii <i>Year</i>	Sem. Sem	Durata Times		Perioada <i>Period</i>	Număr ECTS <i>ECTS Credits</i>
				Săptămâni <i>Weeks</i>	Ore <i>Hours</i>		
1.	Practica de inițiere în specialitate (traducere scrisă) <i>Initial Practicum in Specialty (Written Translation)</i>	II	III	15	60	Septembrie – decembrie <i>September - December</i>	2
2.	Practica de specialitate (traducere) <i>Internship (Translation)</i>	IV	VIII	10	600	ianuarie-aprilie <i>January-April</i>	20
3.	Practica de cercetare <i>Research Internship</i>	IV	VI	4	120	Mai <i>May</i>	4
<b>Total</b>					<b>780</b>		<b>26</b>

## UNITĂȚI DE CURS/MODULELE LA LIBERA ALEGERE

### COURSE UNITS / FREE CHOICE MODULES

Cod/ <i>Code</i>	Denumirea unității de curs/modulului <i>Course/ Module</i>	Număr de ore <i>Number of Hours</i>			Numărul de ore pe tipuri de activități/ <i>Number of hours by types of activities</i>			Forma de evaluare <i>Assessment</i>	Număr ECTS <i>ECTS Credits</i>
		Total <i>Total</i>	Contact direct <i>Contact Hours</i>	Studiu individual <i>Independent Work</i>	Curs <i>Course</i>	Seminar <i>Seminar</i>	Practice/Laborator <i>Laboratories</i>		
<b>Anul I 1st year</b>									
G.01.LA.74	Protecția civilă <i>Civil protection</i>	60	15	45	15			E	2
G.01.LA.75	Limba poloneză <i>Polish</i>	120	60	60		60		E	4
G.01.LA.76	Limba turcă <i>Türkisch</i>	120	60	60		60		E	4
G.02.LA.77	Limba poloneză <i>Polish</i>	120	60	60		60		E	4
G.02.LA.78	Limba turcă <i>Türkisch</i>	120	60	60		60		E	4
<b>Anul II 2nd Year</b>									
G.03.LA.79	Limba poloneză <i>Polish</i>	120	60	60		60		E	4
G.03.LA.80	Limba turcă <i>Turkish</i>	120	60	60		60		E	4
G.04.LA.81	Limba poloneză <i>Polish</i>	120	60	60		60		E	4
G.04.LA.82	Limba turcă <i>Turkish</i>	120	60	60		60		E	4
<b>Anul III 3rd Year</b>									
G.05.LA.83	Limba poloneză <i>Polish</i>	120	60	60		60		E	4
G.05.LA.84	Limba turcă <i>Turkish</i>	120	60	60		60		E	4
G.06.LA.85	Limba poloneză <i>Polish</i>	120	60	60		60		E	4
G.06.LA.86	Limba turcă <i>Turkish</i>	120	60	60		60		E	4
<b>TOTAL</b>		<b>1500</b>	<b>735</b>	<b>765</b>	<b>15</b>	<b>720</b>		<b>13 Ex</b>	<b>50</b>

**MINIM-UL CURRICULAR ÎNȚĂL**  
**CURRICULAR PREREQUISITE**

Cod/ Code	Denumirea unității de curs/modulului Course / Module	Total ore/ Total no. of hours	Număr de ore No. of hours		Număr de ore pe tipuri de activități No. of hours			Forma de evaluare/ Assessment	Număr de credite/ Credits ECTS
			Contact direct/ Contact Hours	Studiu individual/ Independent Study	Curs/ Course	Seminar/ Seminar	Laborator/ Laboratory Work		
S1.01.O.03	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere I <i>Modern English Language with Application to Translation I</i>	180	90	90		90		Ex.	6
F.02.O.09	Introducere în traductologie. Tehnici de traducere scrisă <i>Introduction to Translation Studies. Written Translation Techniques</i>	180	90	90	30	60		Ex.	6
S1.02.O.10	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere II <i>Modern English Language with Application to Translation II</i>	180	90	90		90		Ex.	6
F.03.O.23	Pragmatica traducerii <i>Pragmatics of Translation</i>	180	90	90	30	60		Ex.	6
S1.05.O.49	Tehnici de traducere orală. Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba engleză <i>Oral Translation Techniques. Consecutive Translation from Romanian/ Russian into English</i>	180	90	90	30		60	Ex.	6
	<b>Total / Total Number of Hours</b>	<b>900</b>	<b>450</b>	<b>450</b>	<b>90</b>	<b>300</b>	<b>60</b>	<b>5Ex.</b>	<b>30</b>

**NOTA EXPLICATIVĂ**

**Descrierea programului de studii**

Programul de studii la domeniul general de studii 023 *Filologie*, domeniul de formare profesională 0231 *Studiul limbilor*, specialitatea 0231.3 *Traducere și interpretare. Limba engleză și germană* are misiunea de a furniza servicii educaționale în domeniul traducerii și interpretării în scopul formării și dezvoltării competențelor profesionale ale viitorilor traducători și interpreți (conform *Clasificatorului ocupațiilor din Republica Moldova*, codul ocupației 2643 Traducător/Interpret) capabili să activeze în societatea contemporană, marcată de o diversitate linguală și culturală și orientată spre valorile general umane care sunt promovate pe plan european și internațional.

Scopul general al instruirii în acest domeniu îl constituie formarea traducătorilor și interpreților capabili să traducă în cel puțin două limbi străine (limba engleză și germană) într-un cadru larg de situații profesionale și culturale. Realizarea acestui obiectiv se obține prin dezvoltarea competențelor lingvistice, de transfer, metodologice, disciplinare și tehnice. Programul de studii este conceput pentru a dezvolta nivelul de competență B2/C1 la ciclul licență (conform „Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi”).

Calificarea Licențiat în filologie, nivel 6 CNC, se acordă absolvenților programului de studii 0231.3 *Traducere și interpretare*, confirmă competențele acestora pentru a realiza activități de traducere și interpretare într-un cadru larg de situații profesionale și culturale și sunt capabili să utilizeze strategii actuale și tehnologii moderne în realizarea activității profesionale. Activitatea traducătorului și interpretului reunește un spectru larg de activități, printre care: confruntarea diverselor sisteme lingvistice atât în arealul pragmaticii, cât și în sistemul de studiere/ analiză a textului; traducerea dintr-o limbă în alta; aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și interpretare: transpoziție, echivalență semantică, adaptare contextuală pentru a asigura conformitatea textului cu originalul; revizia textului tradus; crearea unor nomenclatoare proprii pentru activitatea practică de selectare și stocare a datelor; utilizarea diverselor tehnici asistate de calculator.

Specialiștii din acest domeniu sunt capabili să traducă/interpreteze texte/discursuri din domeniul general și specializat din limba străină în limba maternă și viceversa respectând standardele de calitate; să argumenteze opțiunile de traducere în baza teoriilor și abordărilor studiate; să evalueze procesul de colaborare dintre traducător, angajator și destinatar în conformitate cu cerințele pieței muncii, cerințele societale, dar și cele ce țin de evoluțiile din domeniul lingvisticii/traducerii.

Sunt admiși la studii de licență deținătorii diplomelor de bacalaureat, diplomelor de studii profesionale sau unui act echivalent de studii.

**Obiectivele principale ale programului de studii sunt corelate** cu: *Strategia Națională „Educația 2030”* prin obiectivele specifice: modernizarea curriculumului universitar din perspectiva centrării pe competențe, pe cel ce învață și pe necesitățile mediului economic: centrarea pe competențe, trasee academice individualizate, metode de predare-învățare diferențiate; exploatarea resurselor informaționale la disciplinele predate și programarea disciplinelor cu integrarea TIC; *Strategia de dezvoltare a USM (2021-2026)*, prin obiectivele strategice: dezvoltarea și consolidarea calității ofertei educaționale; intensificarea și creșterea calității activităților de colaborare universitară internațională; creșterea gradului de internaționalizare a activităților academice; afilierea Universității la un sistem integrat de informare privind strategiile de cercetare științifică și competițiile naționale și internaționale lansate pentru obținerea proiectelor; *Strategia de internaționalizare a USM pentru perioada 2021-2026* prin obiectivele: intensificarea și creșterea calității activităților de colaborare universitară internațională; creșterea gradului de internaționalizare.

### **Racordarea programului de studii la tendințele internaționale din domeniu**

La conceperea și structurarea programului de studii s-a ținut cont de propunerile experților locali și internaționali în domeniu, de documentele internaționale care reglementează statutul limbilor și învățarea lor, de opiniile și de așteptările viitorilor angajatori. Aceste condiții au permis orientarea formării traducătorilor și interpreților spre necesitățile reale ale pieței muncii din țara noastră și dincolo de hotarele ei.

### **Evaluarea așteptărilor sectorului economic și social**

La nivel național au fost identificate necesitățile reale ale societății pentru formarea viitorilor profesioniști la specialitatea 0231.3 *Traducere și interpretare. Limba engleză și germană*: orientarea Republicii Moldova către Uniunea Europeană, colaborările internaționale la nivel guvernamental și non-guvernamental, participarea în proiecte internaționale, promovarea plurilingvismului, plasarea în Republica Moldova a întreprinderilor cu capital străin sau mixt, etc. Formarea traducătorilor și interpreților este determinată de condițiile reale de evoluție a societății contemporane, dată fiind importanța comunicării intersociale și interpersonale într-o lume marcată de mondializare și de globalizare. Aprofundarea cunoștințelor în domeniul traducerii, interpretării este esențială pentru încadrarea cu succes în relațiile sociale, economice și culturale, în care s-a angajat Republica Moldova.

### **Consultarea partenerilor în procesul de elaborare a programului de studii**

Consultarea cu părțile interesate (angajatorii, studenții, absolvenții, cadrele didactice) se realizează cu scopul adaptării programului de studiu la noile tendințe în domeniu care se efectuează periodic prin intermediul: ședințelor de lucru cu Comisia de calificări; chestionarelor: pentru angajatori, personalul didactic universitar, pentru studenți și absolvenți; e-mail, Facebook, rețelei sociale a universității, [community.usm.md](http://community.usm.md); dialogului dintre coordonatorii studenților la stagiile de practică din cadrul USM și tutorii din entitățile economice - baze de practici.

Planul de învățământ se modernizează continuu în funcție de: necesitățile pieței muncii; noile realizări științifice și tehnologice în domeniul traductologiei și terminologiei; modificările legislației și documentelor normativ reglementative europene și naționale în domeniu; îmbunătățiri ale politicilor și strategiilor educaționale; adaptării la așteptările formabililor și inițiativele cadrelor didactice, etc. Modificările sunt propuse de departamentul responsabil de programul de studiu, în urma discuțiilor departamentale (după analiza recomandărilor studenților, absolvenților, angajatorilor). În planurile de activitate ale Consiliului Facultății în fiecare an sunt programate subiecte ce țin de actualizarea/modificarea programului de studiu. Modificările sunt anual discutate la Consiliul Calității al USM, apoi aprobate la ședințele Senatului USM.

### **Relevanța programului de studii pentru piața forței de muncă**

Programul de studii reflectă necesitățile pieței muncii și tendințele din domeniu. Impactul social și economic al programului de formare profesională la specialitatea *Traducere și interpretare. Limba engleză și germană* este determinat de următoarele aspecte: asigură creșterea și profesionalizarea resurselor umane în domeniul traducerii și interpretării, implicit formarea specialiștilor de calitate, care contribuie la dezvoltarea socio-economică a țării; completează locurile vacante în instituțiile guvernamentale și non guvernamentale, ministere, organisme internaționale, ambasade, asociații și întreprinderi cu capital mixt/străin sau care colaborează cu parteneri din străinătate, birourile de traduceri, etc. și asigură funcționalitatea lor prin noi viziuni de implementare a activității profesionale de prestare a serviciilor de traducere și interpretare; creează potențialul uman pentru asigurarea continuității studiilor la ciclul II – master și, respectiv, ciclul III – doctorat.

### **Posibilități de angajare a absolvenților**

Specialiștii formați la programul de studii *Traducere și interpretare. Limba engleză și germană* sunt solicitați pe piața muncii de instituțiile guvernamentale și non guvernamentale, ambasade, organisme internaționale, asociații și întreprinderi cu capital mixt/străin sau care colaborează cu parteneri din străinătate, birouri de traduceri, televiziune, bănci, instanțe de judecată, agenții de turism, call centre, rețele hoteliere, etc. și pot activa conform *Clasificatorului ocupațiilor din Republica Moldova* în calitate de: 264303 Filolog/filologă, 264304 Ghid interpret/ghid interpretă, 264306 Interpret/interpretă, 264307 Interpret/interpretă relații diplomatice, 264308 Lexicograf/lexicografă, 264309 Lingvist/lingvistă, 264311 Revizor lingvist/revizoare lingvistă, 264312 Terminolog, 264313 Traducător/traducătoare, 264315 Translator/translatoare emisie.

### **Accesul la studii a titularilor de diplome obținute după finalizarea respectivului program de studii**

Absolvenții programului dat pot continua studiile la ciclul II masterat. Absolvenții specialității pot beneficia de seminare practice și științifico-practice organizate de departamentul Traducere, Interpretare și Lingvistică Aplicată în colaborare cu structurile internaționale, instituțiile guvernamentale, universități de peste hotare, specialiști invitați de peste hotare. La solicitare membrii departamentului pot oferi formare continuă ca ofertă punctuală.

#### **Competențele generale asigurate de programul de studii**

- CG 1. Comprehensiunea informației din domeniul filologic.
- CG 2. Procesarea informației relevante pentru domeniul filologic.
- CG 3. Elaborarea de conținuturi informative și de comunicare specializată.
- CG 4. Prezentarea informației adaptate publicului-țintă.
- CG 5. Mediarea informației în domeniul filologic.
- CG 6. Transpunerea mesajului din perspectiva culturală.

#### **Competențele profesionale asigurate de programul de studii**

### **Arie ocupațională 1: TRADUCEREA ȘI INTERPRETAREA ÎNTR-UN CADRU LARG DE SITUAȚII PROFESIONALE ȘI CULTURALE**

- CP 1. Comprehensiunea informației adaptată necesităților și contextului fiecărei situații de comunicare.
- CP 2. Decodarea informației în limba sursă și țintă la nivel general și specializat.
- CP 3. Elaborarea textelor/discursurilor cu un conținut general și specializat în limba sursă și limba țintă.
- CP 4. Redactarea traducerilor.
- CP 5. Adaptarea strategiilor și tehnicilor de traducere/interpretare în funcție de obiectul, tipul, contextul și destinatarul traducerii/interpretării.
- CP 6. Traducerea / interpretarea textelor/discursurilor în limba țintă conform normelor și condițiilor angajatorilor.

### **Arie ocupațională 2: REVIZIE ȘI EXPERTIZĂ LINGVISTICĂ, TERMINOLOGICĂ, DE SPECIALITATE ȘI STILISTICĂ A TRADUCERII**

- CP 7. Comprehensiunea informației specifice rezolvării sarcinilor complexe în context.
- CP 8. Gestionarea informației specifice rezolvării sarcinilor complexe în context profesional.
- CP 9. Revizuirea textului/discursului în limba țintă.
- CP 10. Redactarea textului/discursului în limba țintă.
- CP 11. Adaptarea lingvistică și socioculturală a textului/discursului țintă.
- CP 12. Transpunerea pragmatică a textului/discursului țintă.

## **EXPLANATORY NOTE**

### ***Description of the degree program***

*The programme from the general field of study 023 Languages, the professional training field 0231 Language acquisition, the speciality 0231.3 Translation and Interpretation. English Language and German provides for the training of translators and interpreters (according to the Classification of Occupations of the Republic of Moldova, occupational code 2643 Translator/Interpreter) able to find a job in the contemporary society, marked by a linguistic and cultural diversity and oriented towards the general human values that are promoted at European and international levels.*

*The overall goal of training in this field is training translators, interpreters able to translate in at least two languages (English Language and German Language) in a broad framework of professional and cultural situations. This goal is achieved through the development of linguistic, transfer, methodological, disciplinary and technical skills. The education program is designed to develop the proficiency level B2/C1, the Bachelor cycle (under "Common European Framework of Reference for Languages").*

*The qualification Bachelor's degree in Philology, NQF 6, is awarded to graduates of the 0231.3 Translation and Interpretation study programme, confirming their competence to carry out translation and interpreting activities in a wide range of professional and cultural situations and to use current strategies and modern technologies in their professional work.*

*The translator's and interpreter's work covers a wide range of activities including: confronting various linguistic systems both in the area of pragmatics and in the system of text study/analysis; translating from one language into another; applying translation and interpretation techniques properly: transposition, semantic equivalence, contextual adaptation in order to ensure the conformity of the text with the original one; reviewing the translated text; creating their own nomenclatures for the practical work of selecting and storing data; using various computer-aided techniques.*

*Specialists in this field are able to translate/interpret general and specialised texts/discourses from the foreign language into the mother tongue and vice versa observing the quality standards; to bring arguments in favour of translation options based on the studied theories and approaches; to evaluate the process of collaboration among the translator, the employer and the addressee in accordance with the requirements of the labour market, societal requirements and developments in the field of linguistics/translation.*

*The holders of the Baccalaureate diploma, Diploma of Professional Studies or an equivalent academic certificate are admitted.*

*The main objectives of the programme are related to: National Strategy "Education 2030" with specific objectives: modernization of the university curriculum highlighting competences, the learner and the needs of the economic environment: centring on competence, individualized academic paths, differential teaching-learning methods; the use of information resources in the subjects taught and the programming of the subjects with the integration of ICT; MSU development strategy (2021-2026) with the strategic objectives: development and strengthening the quality of the educational offer; enhancement and increase in the quality of international university collaboration activities; increase in the degree of internationalization of academic activities; University affiliation to an integrated information system on scientific research strategies and national and international competitions launched for project acquisition; MSU's internationalization strategy for the period 2021-2026 with the objectives: enhancement and increase in the quality of the international university collaboration activities; increase in the degree of internationalization.*

#### **Connecting the programme of study to the international trends in the domain**

*The concept and structure of the programme took into account the proposals of local and international experts in the field, international documents governing the status of languages and their learning, the views and expectations of future employers. These conditions allowed the training of translators and interpreters to be oriented towards the actual requirements of the labour market in our country and abroad.*

#### **Assessing the expectations of the economic and social sectors**

*The actual needs of society for training future professionals in the speciality of Translation and Interpretation. English Language and German have been identified nationally: Moldova's orientation towards the European Union, international collaborations at governmental and non-governmental levels, participation in international projects, promotion of multilingualism, placement of enterprises with foreign or mixed capital in the Republic of Moldova etc. The training of translators and interpreters is determined by the actual conditions of contemporary society evolution, given the importance of interpersonal and inter-social communication in a world marked by globalization. Increasing knowledge of translation and interpretation is essential for the successful employment in social, economic and cultural relations, which the Republic of Moldova committed itself to follow.*

#### **Consulting the partners in the process of developing the programme of study**

*Consultation with stakeholders (employers, students, graduates, lecturers) is carried out with the aim of adapting the programme to new tendencies in the field, which are carried out periodically through: work meetings with the Qualifications Commission; questionnaires: for employers, university teaching staff, for students and graduates; e-mail, Facebook, the social network of the university, comunity.usm.md; dialogue between student coordinators at MSU practice internships and tutors from business entities i.e. internship places.*

*The programme of study is continuously modernized according to the needs of the labour market; new scientific and technological achievements in the field of traductology and terminology; amendments to the European and national regulations, norms and documents in the field; improvements in educational policies and strategies; adapting to the expectations of trainees and teachers' initiatives etc. Changes are suggested by the department responsible for the programme, following department discussions (after reviewing the recommendations of students, graduates, employers). In the activity plans of the Faculty Council each year topics related to updating / modifying the programme are scheduled. The changes are discussed annually at the MSU Quality Assurance Council (QAC), and then approved at the MSU Senate sessions.*

#### **Relevance of the programme of study for the labour market**

*The programme reflects the requirements of the labour market and the tendencies in the field. The social and economic impact of the field of training in the speciality Translation and Interpretation. English Language and German are determined by the following aspects: ensuring the growth and professionalization of human resources in the field of translation and interpretation, implicitly the formation of quality specialists, contributing to the socio-economic development of the country; covering vacancies in governmental and non-governmental institutions, ministries, international bodies, embassies, associations and enterprises with mixed / foreign capital or cooperating with foreign partners, translation offices etc. and ensuring their functionality having new visions of implementing professional translation and interpretation services; creating the human potential to ensure the continuity of studies in the second cycle – master studies and third cycle – doctorate studies.*

#### **Employment opportunities for the graduates**

*Specialists trained in the specialty of Translation and Interpretation. English Language and German are required on the labour market by the non-governmental and governmental institutions, ministries, international bodies, embassies, associations, and enterprises with mixed/foreign capital or collaborating with partners from abroad, translation offices, television, banks, courts, travel agencies, call centres, hotel chains, etc. and can work as: 264303 Philologist, 264304 Guide-interpreter, 264306 Interpreter, 264307 Diplomatic interpreter, 264308 Lexicographer, 264309 Linguist, 264311 Linguistic reviewer, 264312 Terminologist, 264313 Translator, 264315 Broadcasting translator.*

#### **Admission of diploma holders to studies after the completion of the respective programme of study**

*The graduates of the program can continue their studies at cycle II – master's level. The graduates of the programme have the opportunity to benefit from practical and science oriented practical seminars held by the Department of Translation, Interpretation and Applied Linguistics in partnership with international bodies,*

governmental institutions, guests and universities from abroad. Members of the department can provide continuing education training as occasional offer on request.

**General competences**

GC 1. Comprehending language-related information.

GC 2. Processing information relevant to the field of philology.

GC 3. Developing informative and specialised communication content.

GC 4. Presenting information adapted to the target audience.

GC 5. Mediating information in the philological field.

GC 6. Translating the message from a cultural perspective.

**Professional competences**

**Occupational Area 1: TRANSLATION AND INTERPRETATION IN A BROAD FRAMEWORK OF PROFESSIONAL AND CULTURAL SITUATIONS**

PC 1. Comprehending information adapted to the needs and context of each communication situation.

PC 2. Decoding information in the source and target languages at a general and specialised level.

PC 3. Producing/Generating texts/discourses with general and specialised content in the source and target languages.

PC 4. Editing translations.

PC 5. Adapting translation/interpretation strategies and techniques according to the subject, type, context, and target audience of the translation/interpretation.

PC 6. Translating/interpreting texts/discourses into the target language according to the employer's rules and terms.

**Occupational Area 2: STYLISTIC, SPECIALISED, TERMINOLOGICAL, LINGUISTIC EXPERTISE AND REVIEWING OF TRANSLATION**

PC 7. Comprehending information specific to solving complex tasks in the context.

PC 8. Managing information specific to solving complex tasks in a professional context.

PC 9. Reviewing the text/discourse in the target language.

PC 10. Editing the text/discourse in the target language.

PC 11. Sociocultural and linguistic adaptation of the target text/discourse.

PC 12. Pragmatic transposition of the target text/discourse.















<p>relațiilor internaționale <i>Simultaneous translation from English to Romanian/Russian in the field of international relations</i></p> <p>Traducerea simultană din limba engleză în limba română/rusă a discursurilor oficiale <i>Simultaneous translation from English into Romanian/Russian of official speeches</i></p>	S1.07.A.71																																										
<p>Inițiere în traducerea simultană din limba germană în limba română/rusă în domeniul relațiilor internaționale <i>Introduction to simultaneous translation from German into Romanian/Russian in the field of international relations</i></p> <p>Inițiere în traducerea simultană din limba germană în limba română/rusă a discursurilor oficiale <i>Introduction to simultaneous translation of official speeches from German into Romanian/Russian</i></p>	S2.07.A.72	6	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	S2.07.A.73																																										

Notă: Unitățile de curs generale (G) și socio-umane (U) contribuie la formarea competențelor transversale coroborate cu Standardele de calificare.

*Note: The general (G) and socio-human (U) course units contribute to the formation of transversal skills in conjunction with the Qualification Standards.*

## **Rezultatele învățării**

*Absolventul/candidatul la atribuirea calificării poate:*

1. identifica formele și valorile lingvistice pentru a asigura comprehensiunea informației din domeniul filologic;
2. determina raportul dintre elemente lingvistice pentru a stabili relevanța informației;
3. analiza datele și informația identificată procesând informația relevantă din domeniul filologic;
4. interpretează informația relevantă pentru a stabili conformitatea cu situația de comunicare profesională ;
5. produce conținutul informativ structurat pentru adecvarea la situația de comunicare;
6. integra instrumente TIC pentru a dezvolta și a difuza informații;
7. sintetiza conținutul, în baza elementelor convergente și divergente informațional;
8. transmite informația adaptând-o la finalitățile și contextul de comunicare;
9. explica conceptele, ideile și teoriile din domeniul de competență profesională asigurând medierea informației în domeniul filologic;
10. reformulează mesaje în context profesional în vederea realizării unei comunicări eficiente;
11. facilitează dialogul inter-/ pluricultural transpunând mesajul din perspectiva culturală;
12. valorifică modele culturale în diverse situații de comunicare;
13. determina structurile lingvistice în limba sursă și limba țintă pentru a asigura comprehensiunea informației în ambele limbi;
14. identifică sensul de bază și cel contextual al unităților lexicale, informația principală și secundară în textul/discursul sursă la nivel general și specializat pentru a evalua importanța informației.
15. interpretează fapte de limbă în textul/discursul sursă la nivel general și specializat valorificând resursele oferite de tehnologiile informaționale în scopul facilitării accesului rapid la informații relevante și actuale;
16. structurează informația receptată oral sau scris pentru a garanta conformitatea cu contextul de comunicare profesională.
17. transpune intenția și sensul textului/discursului sursă în textul/discursul țintă pentru a asigura o comunicare eficientă;
18. produce texte/discursuri utilizând unitățile lexicale și terminologice în funcție de context și respectând normele gramaticale, ortografice, stilistice și principiile textualității pentru a contribui la claritatea mesajului transmis și la evitarea ambiguităților și a interpretărilor eronate.
19. relevă informația ambiguă și repetată care ar putea distorsiona sensul original adaptând stilul și tonul textului/discursului potrivit pentru publicul țintă pentru a transmite intenția de comunicare cu claritate și fidelitate.
20. identifică dificultățile lexicale, gramaticale, stilistice, terminologice, socioculturale în textele/discursurile destinate traducerii sugerând echivalenți standardizați și adecvați în funcție de context pentru a garanta o transmitere eficientă și fidelă a mesajului original;
21. aplică corect strategiile de traducere conform normelor pentru realizarea unei traduceri care se conformează standardelor profesionale și de calitate;
22. traduce/interpretează texte/discursuri specializate și literare respectând rigorile și particularitățile acestora în limba țintă, principiile de independență; imparțialitate; onestitate și obiectivitate; competență profesională și conștiinciozitate; confidențialitate și comportament profesional; standardele profesionale pentru a asigura precizie, coerență și fidelitate în traducere/interpretare;
23. identifică particularitățile lingvistice și socio-culturale în textul/discursul sursă/țintă pentru a asigura relevanța și înțelegerea corectă a mesajului;
24. examinează corectitudinea traducerii contextuale a expresiilor, termenilor, culturilor, prietenilor perfizi și cazurile de intraductibilitate utilizând resurse de sprijin precum dicționare, glosare, bănci terminologice sau aplicații de traducere și asistență virtuală pentru a spori eficiențizarea comunicării interlingvistice.
25. identifică corectitudinea și fidelitatea redării conținutului și corespondența terminologică în textul/discursul țintă pentru a comunica sensul într-un mod cât mai fidel posibil;
26. evalua transpunerea stilului și registrului de limbă în textul/discursul țintă pentru a obține o traducere autentică și adecvată în contextul cultural și lingvistic al limbii ținte.
27. aplică metode de revizuire lingvistică și stilistică a traducerii utilizând tehnologii informaționale și soft-uri specializate în scopul analizării rezultatelor traducerii prin prisma normelor ortografice, lexicale, gramaticale și stilistice;
28. propune soluții în cazul erorilor de traducere identificate pentru a contribui la îmbunătățirea calității traducerii.
29. reformulează propoziții, fraze și paragrafe pentru a asigura coeziunea și coerența textului/discursului;
30. corectează erori lexico-semantice, gramaticale, stilistice, abateri și ambiguități în textul/discursul țintă prin prisma abordării comparativ-contrastive pentru a contribui la îmbunătățirea preciziei lexicale și semantice a traducerii.

31. evalua corectitudinea traducerii din perspectiva lingvistică și interculturală și propune soluții pentru evitarea erorilor socioculturale identificate în textul/discursul țintă;
32. adapta conținutul la contextul situației de comunicare pentru a livra un mesaj eficient și relevant în funcție de cerințele specifice ale fiecărei situații.

### **Learning outcomes according to NQF level**

*Upon qualification award the graduate/candidate is able to:*

1. identify linguistic forms and values in order to ensure the information comprehensibility from the philological field;
2. determine the relationship between linguistic elements in order to establish the relevance of the information;
3. analyse the data and information identified by processing the relevant information from the philological field;
4. interpret relevant information in order to establish compliance with the professional communication situation;
5. generate informative content structured for suitability to the communication situation;
6. integrate ICT tools in order to develop and disseminate information;
7. synthesise the content based on convergent and divergent informational elements;
8. send information by adapting it to the communication purpose and context;
9. explain concepts, ideas, and theories in the field of professional competence ensuring the mediation of information in the philological field;
10. rephrase messages in a professional context in order to achieve effective communication;
11. facilitate the inter/multicultural dialogue translating the message from a cultural perspective;
12. exploit cultural models in various communication situations;
13. determine the linguistic structures in the source and target languages in order to ensure the comprehensibility of information in both languages;
14. identify the basic and contextual meaning of lexical units, the main and the secondary information in the source text/discourse at a general and specialised level in order to assess the importance of the information.
15. interpret language facts in the source text/discourse at a general and specialised level by exploiting the resources offered by information technologies in order to facilitate quick access to relevant and up-to-date information;
16. structure the information received orally or in writing in order to ensure compliance with the professional communication context.
17. render the intention and meaning of the source text/discourse into the target text/discourse in order to ensure effective communication;
18. produce texts/discourse using lexical and terminological units depending on the context and following the stylistic, spelling, grammatical rules and the principles of textuality in order to help clarify the message conveyed and avoid ambiguities and misinterpretations.
19. highlight the ambiguous and repeated information that could distort the original meaning by adapting the style and tone of the text/discourse to suit the target audience in order to convey communication intent clearly and faithfully.
20. identify the sociocultural, terminological, stylistic, grammatical, lexical difficulties in texts/discourses intended for translation by suggesting standardised and context-appropriate equivalents in order to guarantee an efficient and faithful transmission of the original message;
21. correctly apply translation strategies according to the rules in order to achieve a translation which conforms to professional and quality standards.
22. translate/interpret specialised and literary texts/discourses following the rigours and features of the target language, the principles of independence; impartiality; honesty and objectivity; professional competence and conscientiousness; confidentiality and professional conduct; professional standards in order to ensure accuracy, consistency, and fidelity in translation/interpretation;
23. identify the socio-cultural and linguistic features in the source/target text/discourse in order to ensure the relevance and correct understanding of the message;
24. examine the correctness of the contextual translation of expressions, terms, culture-bound words, false friends, and cases of untranslatability using support resources such as dictionaries, glossaries, terminology banks or virtual translation and assistance applications in order to increase the efficiency of interlinguistic communication.
25. identify the accuracy and fidelity of rendering the content and the terminological equivalence in the target text/discourse to communicate the meaning as faithfully as possible;
26. evaluate the transposition of style and language register into the target text/discourse in order to achieve an authentic and appropriate translation in the cultural and linguistic context of the target language.
27. apply stylistic and linguistic reviewing methods of translation using information technologies and specialised software in order to analyse translation results in terms of spelling, stylistic, lexical, grammatical rules;
28. propose solutions to identified translation errors in order to help improve the quality of the translation.
29. rephrase sentences, complex sentences, and paragraphs to ensure cohesion and coherence of the text/discourse;
30. correct stylistic, grammatical, lexical-semantic errors, deviations and ambiguities in the target text/discourse using the comparative-contrastive approach in order to help improve the lexical and semantic accuracy of the translation.
31. evaluate the accuracy of the translation from an intercultural and linguistic perspective and propose solutions to avoid socio-cultural errors identified in the target text/discourse;
32. adapt the content to the context of the communication situation in order to deliver an effective and relevant message according to the specific requirements of each situation.